

VERTALING

Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974

De Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Malta,

Wensende een Aanvullende Overeenkomst te sluiten tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (hierna te noemen respectievelijk « de Overeenkomst » en « het Protocol »),

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel I

Artikel 2, paragraaf (3) van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende:

«(3) De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

(a) In België :

- (i) de personenbelasting;
- (ii) de vennootschapsbelasting;
- (iii) de rechtspersonenbelasting;
- (iv) de belasting van niet-inwoners;
- (v) de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing;
met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting, (hierna te noemen « Belgische belasting »);

(b) In Malta :

de inkomstenbelasting (income tax), met inbegrip van de voorheffingen geheven door inhouding bij de bron of op andere wijze, (hierna te noemen « Maltezer belasting »).

Artikel II

De volgende subparagraaf (c) wordt in artikel 11, paragraaf (3) van de Overeenkomst gevoegd:

«(c) is interest van handelsschuldvorderingen - met inbegrip van vorderingen vertegenwoordigd door handelseffecten - wegens termijnbetaling van leveringen van koopwaar, goederen of diensten door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat, vrijgesteld van belasting in de andere overeenkomstsluitende Staat.»

Artikel III

De titel en de tekst van artikel 16 van de Overeenkomst worden opgeheven en vervangen door het volgende:

«Vennootschapsleiding

(1) Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, zijn in die andere Staat belastbaar.

Deze bepaling is ook van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap inwoner is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een persoon als bedoeld in de genoemde bepaling.

(2) Beloningen die een persoon op wie paragraaf (1) van toepassing is, van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 belastbaar, alsof het ging om beloningen van een werknemer ter zake van een dienstbetrekking en alsof de werkgever de vennootschap was.»

Artikel IV

De tekst van artikel 18 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende:

«(1) Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf (2), zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar.

(2) Pensioenen en andere al dan niet periodieke uitkeringen die worden betaald ter uitvoering van de sociale wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat of in het kader van een algemeen stelsel dat door een overeenkomstsluitende Staat is georganiseerd ter aanvulling van de voordelen waarin de genoemde wetgeving voorziet, zijn evenwel in die Staat belastbaar.»

Artikel V

Subparagrafen (a), (b) en (c) van artikel 23, paragraaf (1) van de Overeenkomst worden opgeheven en vervangen door het volgende:

«(a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt of vermogensbestanddelen bezit die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst, niet zijnde de bepalingen van artikel 10, paragraaf (2), subparagraaf (b), van artikel 11, paragrafen (2) en (7) en van artikel 12, paragrafen (2) en (5), in Malta belastbaar zijn, stelt België deze inkomsten of vermogensbestanddelen vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die vermogensbestanddelen niet waren vrijgesteld.

(b)

(i) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting

wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit dividenden die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf (2), (b), en niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf (c) hierna, of uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 11, paragrafen (2) of (7), of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 12, paragrafen (2) of (5), de van die inkomsten geheven Maltezer belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten.

(ii) België verleent de vermindering waarin (i) van deze subparagraaf voorziet eveneens met betrekking tot de belasting verschuldigd op dividenden of interest verkregen uit rechtstreekse investeringen die in Malta krachtens de Overeenkomst en de algemene bepalingen van de wetgeving van Malta belastbaar zijn, indien van die belasting tijdelijk werd afgezien of vermindering werd verleend ingevolge speciale maatregelen ter bevordering van de economische ontwikkeling van Malta. Deze vermindering is van toepassing gedurende de eerste vijf jaren waarvoor de Aanvullende Overeenkomst uitwerking heeft; de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen evenwel met elkaar overleg plegen om te bepalen of dat tijdperk al dan niet zal worden verlengd.

De uitdrukking « dividenden of interest verkregen uit rechtstreekse investeringen » betekent dividenden betaald ter zake van aandelen of interest betaald ter zake van schuldvorderingen die rechtstreeks en duurzaam verbonden zijn met ontwikkelingsprojecten op gebied van handel en nijverheid in Malta.

(c) Indien een vennootschap die inwoner is van België aandelen of delen in eigendom bezit van een vennootschap die inwoner is van Malta, worden de dividenden die haar door de laatstgenoemde vennootschap worden betaald en die in Malta ingevolge artikel 10, paragraaf (2), subparagraaf (b), mogen worden belast, in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.»

Artikel VI

Paragraaf (2) van het Protocol wordt opgeheven. Bijgevolg moet de nummering van paragraaf (1) worden geschrapt.

Artikel VII

(1) Deze Aanvullende Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te.... worden uitgewisseld.

(2) De Aanvullende Overeenkomst zal in werking treden dertig dagen na de datum waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld, en de bepalingen ervan zullen toepassing vinden :

(a) In België :

- (i) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari 1993;
- (ii) op de andere dan bij de bron verschuldigde belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen op of na 31 december 1992.

(b) In Malta, op de belastingen geheven voor elk aanslagjaar dat aanvangt op of na 1 januari 1993.

Artikel VIII

Deze Aanvullende Overeenkomst maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst en van het Protocol en blijft van kracht zolang de Overeenkomst en het Protocol van kracht blijven.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Aanvullende Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 23 juni 1993, in de Engelse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. CLAES

Voor de Regering van de Staat Malta:

De Minister van Buitenlandse Zaken,
G. de MARCO